

慈善基金

Charitable Funds

仁濟緊急援助基金

Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

簡介

「仁濟緊急援助基金」成立於1992年12月1日，宗旨是向遭受不幸事故、意外或災難而徬徨無助的人伸出援手，協助他們渡過經濟難關，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活和租金援助等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。



真誠地傾聽
Sincerely listening

關懷弱小
Caring for the vulnerable

經濟援助

「仁濟緊急援助基金」在2023年處理了九百三十二宗申請個案，援助金額超過四百五十萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的31年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過七千九百萬元之援助金予有需要人士，致力為無助者帶來希望。例如去年9月，香港經歷世紀暴雨侵襲，多處地區出現暴雨及山泥傾瀉，粉嶺、上水及大埔均為重災區，不少家園被毀，「仁濟緊急援助基金」隨即向有困難的住戶提供緊急經濟援助，幫助他們於水深火熱中。另外，基金向受水災影響的基層學生給予援助，讓他們買回遭浸壞的校服及書簿用品，並送贈由「福幼基金會」提供的手提電腦，合力扶助學童走出困境。基金的援助工作因沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992, with the aim of extending a helping hand to those who are helpless and distressed due to unfortunate accidents, incidents, or disasters. The YEAR Fund aims to help them overcome financial difficulties by offering support for funeral expenses, medical bills, rehabilitation, disaster relief, livelihood assistance, and rental aid, among other forms of aid. In addition to providing emergency financial assistance to those in need, the Fund also offers consultation and referral services related to social welfare, ensuring they receive comprehensive assistance.

Financial Assistance

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) processed 932 applications in 2023, providing assistance exceeding \$4.5 million, covering various regions across Hong Kong. Over its 31 years of existence, thanks to the generous support of philanthropists, the YEAR Fund has disbursed over \$79 million to those in need, striving to bring hope to the helpless. For example, in September last year, Hong Kong experienced unprecedented heavy rainfall, resulting in flooding and landslides in many areas. Fanling, Sheung Shui, and Tai Po were severely affected, with many homes destroyed. The YEAR Fund immediately provided emergency financial assistance to affected residents, helping them through the crisis. Additionally, the Fund aided grassroots students impacted by the floods, enabling them to purchase damaged school uniforms and textbooks while providing laptops donated by the Caring for Children Foundation, collectively assisting students in overcoming adversity. As the Fund operates without government funding, the support of the public is crucial in ensuring that those in distress are not left to face difficulties alone.

2023年援助範圍及金額 Scope and Amount of Assistance in 2023

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount
災難援助 Disaster Assistance	1,735,000.00
生活援助 Subsistence Assistance	1,470,000.00
殮葬援助 Funeral Assistance	724,113.00
住屋援助 Rental Assistance	389,292.00
教育援助 Education Assistance	92,670.00
醫療與復康援助 Medical & Rehabilitation Assistance	75,984.00
家居援助 Household Assistance	59,500.00
合共 Total	\$4,546,559.00

受助人數 Number of Beneficiaries

申請者 Applicants	851
申請者家屬 Family Members	1,994
合共 Total	2,845



一場世紀暴雨，使到不少貧困戶處於水深火熱之中
A century's heavy rainfall has plunged many impoverished households into dire straits



暴雨過後，本院隨即展開援助工作
After the downpour, we immediately initiated relief efforts



基金向受水災影響的學生送上由「福幼基金會」捐贈的手提電腦
We provided laptops donated by the Caring for Children Foundation to students affected by the flood

心愛生命援助計劃

以燃亮生命和宣揚愛心為宗旨，「心愛生命」援助計劃自成立以來，一直支持「仁濟緊急援助基金」的援助工作，使到在困境中的人能克服逆境。



傳遞愛，燃亮生命
Spreading love, illuminating lives

Virtue of Love for Life

Dedicated to brightening lives and spreading compassion, the "Virtue of Love for Life" assistance program has steadfastly supported the efforts of the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund, empowering individuals in hardship to overcome adversity.



仁濟醫院西方寺善終資助計劃

本院承蒙西方寺的鼎力支持，得以繼續推行「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」，受惠對象是信佛或沒有宗教信仰的離世者，讓貧困的死者家屬，能解決無法負擔殮葬費的困難。

Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund is grateful for the generous support of the Western Monastery, enabling the continuation of the "Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme". This initiative benefits individuals, regardless of their religious beliefs, who are unable to afford funeral expenses, providing relief to impoverished families dealing with the passing of their loved ones.



基金向無助的喪親者提供殮葬援助
The Fund offers burial aid to the bereaved in need

仁濟永強全癱病人基金

Yan Chai Tetraplegic Fund

簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。基金現時既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

援助範圍

全癱病人由於失去自我照顧能力，故往往需要家人不眠不休的照顧，家人作為照顧者終日勞累，甚至有些在長期照顧壓力下出現身體勞損，無法繼續為全身癱瘓的親人給予照料，最終有些全癱病人被迫住在醫院，與家人無期地分開生活，病人與家人皆苦不堪言。有見他們的困苦，仁濟永強全癱病人基金資助有經濟困難的全癱病人聘請照顧者，以減輕病人家庭的照顧重擔，並援助他們購買必須的復康器材及醫療消耗品，好讓全癱病人能安心在家。

經濟援助

四肢癱瘓病人與任何人一樣，都想過有尊嚴的生活，不過由於他們全身不能活動，故如沒有照顧支援及合適的輔助器材，四肢癱瘓患者是難以生活。在2023/2024年度，基金援助了33位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百萬元。



協助全癱患者實現出院回家的路
Supporting tetraplegic patients in their journey home from discharge

Introduction

At the initiative of Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, who served as the Secretary for Health, Welfare and Food at the time, the Yan Chai Hospital established a relief fund on 17 September 2004, dedicated to aiding tetraplegic patients. The aim is to alleviate their financial burdens and improve their quality of life while living in the community. It stands as the first and only charitable fund of its kind in Hong Kong, providing aid to those with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or with equivalent levels of paralysis.

Scope of Assistance

Due to the loss of self-care ability, individuals with total paralysis often require round-the-clock care from family members. Family caregivers endure daily fatigue, and some may even experience physical strain under the long-term caregiving pressure, rendering them unable to continue caring for their paralyzed loved ones. As a result, some individuals with total paralysis are forced to reside in hospitals, separated indefinitely from their families, causing immense suffering for both patients and their families. Recognizing their hardships, the Yan Chai Tetraplegic Fund financially supports economically disadvantaged total paralysis patients in hiring caregivers to alleviate the caregiving burden on families. Additionally, it assists them in purchasing necessary rehabilitation equipment and medical supplies, allowing total paralysis patients to rest assuredly at home.

Financial Assistance

Like anyone else, individuals with tetraplegia also aspire to live a life with dignity. However, due to their inability to move their entire body, tetraplegic patients find it difficult to live without proper caregiving support and suitable assistive devices. In the fiscal year 2023/2024, the Fund provided assistance to 33 economically disadvantaged tetraplegic patients, with disbursements exceeding \$2 million.





聘請外傭津貼

本院在本年新增「聘請外傭津貼」為新援助項目，讓有需要聘請外傭為照顧者的全癱病人有充裕資金，以應付與外傭續約或重新聘請外傭時的支出，例如是簽證、來港機票、家傭保險及身體檢查等費用，藉此使病人在聘請外傭的過程中獲得更大支援，能安心繼續留在熟悉的家居及社區生活。



「仁濟永強全癱病人基金」委員會成員合照
Group photo of the committee members of the Yan Chai Tetraplegic Fund

Allowance for Hiring Foreign Domestic Helper

We have introduced a new assistance program called the allowance for hiring foreign domestic helper this year. The aim is to provide adequate funding for tetraplegic patients who need to employ foreign domestic helpers as caregivers. This allowance covers expenses related to renewing contracts or rehiring foreign domestic helpers, such as visa fees, airfare to Hong Kong, domestic helper insurance, and medical examination costs. Through this initiative, our aim is to offer enhanced support to patients during the process of hiring foreign domestic helpers, enabling them to continue living in their familiar homes and communities with peace of mind.



殘疾人也可以活出精彩的人生
People with disabilities can also live wonderful lives



援助範圍及金額

Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,544,770.00
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$224,976.00
醫療消耗品 Medical Consumables	\$142,800.00
生活津貼 Living Allowance	\$132,000.00
聘請外傭津貼 Allowance for Hiring Foreign Domestic Helper	\$42,000.00
合共 Total	\$2,086,546.00

受助人的全身癱瘓原因

Causes of Tetraplegia among Fund Recipients

全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia	受助病人數目 Number of Beneficiaries
腦部受損 Brain Injury	17
神經肌肉疾病 Neuromuscular Disease	9
脊髓受損 Spinal Cord Injury	7
合共 Total	33

仁濟傳心傳義基金

Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十三萬名殘疾人士，他們佔全港人口的7.1%。據悉部分嚴重殘疾者的照顧工作是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部分已申請政府資助院舍，但由於輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到舒緩，生活極為艱苦。因此，「仁濟傳心傳義基金」於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士及其家人的生命帶來希望。

Introduction

According to government statistics, there are over 530 thousand persons with disabilities in Hong Kong, accounting for 7.1% of the total population. It is reported that some severely disabled individuals are cared for by family members, who tirelessly assume the responsibility of caregiving day and night, leading to physical and mental exhaustion. Although some of these disabled individuals have applied for government-subsidized residential care services, the lengthy waiting time for placement exacerbates the caregiving pressure on family members, making life extremely difficult. Therefore, the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled was established on 8 May 2011, with the aim of assisting severely physically disabled individuals and bringing hope to their lives and their families.

援助範圍

基金為有經濟困難的嚴重肢體殘疾人士提供臨時津貼，使他們能聘請照顧者及得到適切的照顧，並能繼續在熟悉的社區生活，每名合資格人士每月可獲最高\$4,380的資助。

Scope of Assistance

The Fund provides temporary allowances for financially disadvantaged individuals with severe physical disabilities, enabling them to hire caregivers and receive appropriate care. This support allows them to continue living in familiar communities. Each eligible individual can receive up to a maximum of \$4,380 in subsidy per month.



基金致力減輕照顧者的負擔和壓力
The Fund is committed to easing the burden and stress of caregivers



鼓勵殘障人士自強不息
Encouraging disabled individuals to persevere and thrive



仁濟明日更生慈善基金

Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立「仁濟明日更生慈善基金」，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助舒緩因家庭經濟支柱在香港懲教署院所內服刑而出現的家庭經濟問題。

經濟援助

基金自成立至今，已向超過九百個在囚人士的家庭提供經濟支援，撥款金額逾三百八十萬元。

Introduction

When prisoners serve their sentences in prison, the impact is not only on themselves but also extends to their children who rely on them for their livelihood. These children not only endure the pain of separation from their parents but also face anxiety due to the loss of parental care and financial support, plunging their lives into hardship. Recognizing this, Yan Chai Hospital established the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation on 14 July 2011, aiming to provide financial assistance to the underage biological children of incarcerated individuals to alleviate their immediate life difficulties.

Scope of Assistance

The Foundation provides living assistance to the underage biological children of incarcerated individuals, helping alleviate the economic problems arising from the incarceration of the family's breadwinner within Hong Kong Correctional Services institutions.

Financial Assistance

Since its establishment, the Foundation has provided economic support to over 900 families of incarcerated individuals, with funding exceeding \$3.8 million.



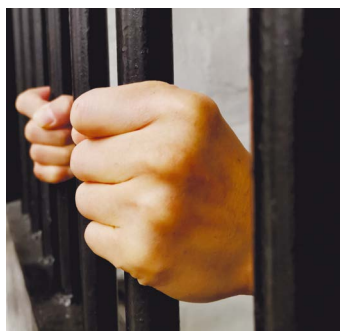
董事局成員與懲教署署長黃國興先生，CSDSM (中) 合照
Group photo of the Board Members and Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services (centre)



董事局成員與懲教署首長級人員合照
Group photo of the Board Members and Directorate Officers of the Correctional Services Department



仁濟與懲教署一起為慈善
Yan Chai and the Correctional Services Department work together for charitable purposes



父母坐牢影響兒童甚巨
The incarceration of parents greatly affects children

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation
12歲以下 Aged under 12	1,017
12至17歲 Aged between 12 and 17	263
合共 Total	1,280